



MINISTERO DEI TRASPORTI
CAPITANERIA DI PORTO
POZZALLO

97016 Pozzallo, 12/7/2006
P.d.C.: Capo 1°Cl. Np. ACCAPUTO ☎ 0932-953327
Fax: 0932-953590 e-mail: pozzallo@guardiacostiera.it

A	Marisicilia	Augusta
	Ufficio Territoriale del Governo	Ragusa
	Questura	Ragusa
	Signor Sindaco del Comune di	Ragusa
		Pozzallo
		Modica
		Scicli
		Ispica
		S.C. Camerina
		Vittoria
		Acate
	Comando Tenenza G.d.F.	Pozzallo
	C.do Sq. Nav. G. di F	Pozzallo
	Comando Stazione C.C.	Pozzallo
	Ufficio Locale Marittimo	Scoglitti
	Comando Polizia Municipale	Pozzallo
	Ocean Plastic SNC	Pozzallo
	Serra Outboards	Pozzallo
	Legale Navale	Pozzallo
	Cantieri Navali Scala	Pozzallo
	Concessionari pontili Scoglitti	(Locamare P.P.)
	Sezione Mezzi Nautici	Sede
	Sezione Operativa	Sede
	Albo	Sede

Prot. n. 11821 /Tecnica

Oggetto: Trasmissione Ordinanza di Polizia Marittima n. 051/06 in data 07.07.2006.-

Si trasmette in allegato, per opportuna conoscenza e norma, con preghiera di massima diffusione, l'ordinanza in oggetto, emanata da questo Comando, riguardante l'applicazione di misure di security alle unità da diporto che scalano il Compartimento Marittimo di Pozzallo, battenti bandiera straniera o comunque provenienti da un porto estero.-

F.to Il Comandante
C.F. (CP) Luigi GALIOTO

L'originale è stato firmato dal C.te
Il Capo Sezione Tecnica
S.T.V. (CP) Nicola FERRI



Ministero dei Trasporti

CAPITANERIA DI PORTO DI POZZALLO
HARBOUR MASTER OFFICE OF POZZALLO

ORDINANZA N. 51/2006
ORDINANCE No. 51/2006

Il Capo del Compartimento Marittimo e Comandante del Porto di Pozzallo:
The Chief of the Maritime Compartment and Pozzallo Harbour Master:

VISTO il Capitolo XI-2 della Convenzione Internazionale del 1974 per la salvaguardia della vita umana in mare (SOLAS), come emendato con Risoluzione n. 1 – Allegato 1° alla Conferenza Diplomatica tenutasi a Londra in data 12 dicembre 2002;

IN VIEW OF Chapter XI-2 of the 1974 International Convention for the safety of human life at sea (SOLAS), as amended with Resolution no. 1 – Attachment 1 at the Diplomatic Conference held at London on 12 December 2002;

VISTO il “Codice Internazionale per la Sicurezza delle Navi e delle Infrastrutture Portuali” – ISPS Code (International Ship and Port Facility Security Code), adottato in sede IMO con Risoluzione n. 2 – Allegato 2° alla Conferenza Diplomatica tenutasi a Londra in data 12 dicembre 2002, contenente misure speciali per migliorare la sicurezza marittima;

IN VIEW OF the ISPS Code (International Ship and Port Facility Security Code), adopted by the IMO with Resolution no. 2 – Attachment 2 at the Diplomatic Conference held at London on 12 December 2002, which contains special measures for the enhancement of maritime security;

VISTO il Regolamento (CE) n. 725/2004 del 31.03.2004, relativo al miglioramento della sicurezza delle navi e degli impianti portuali con il quale vengono fornite le linee guida comunitarie per l'interpretazione, l'applicazione, l'armonizzazione ed il controllo comunitario delle normative internazionali sopra richiamate;

IN VIEW OF Regulation (EC) no. 725/2004 dated 31.03.2004, on enhancing ship and port facility security with which guidelines for the interpretation, application, harmonisation and Community control of the above-mentioned international regulations are supplied;

VISTA la Legge 31 luglio 2005, n. 155 “Conversione in legge, con modificazioni, del Decreto-Legge 27 luglio 2005, n. 144, recante misure urgenti per il contrasto del terrorismo internazionale”;

IN VIEW OF Italian Law no. 155 dated 31 July 2005 “Conversion in law, with modification, of Law Decree no. 144 dated 27 July 2005 regarding urgent measures to contrast international terrorism”;

- VISTO** il Decreto Legislativo 18 luglio 2005, n. 171 "Codice della nautica da diporto ed attuazione della Direttiva 2004/44/CE, a norma dell'articolo 6 della legge 8 luglio 2003, n. 172 (G.U. n. 202 del 31.08.2005 – Suppl. Ord. N. 148);
IN VIEW OF *Legislative Decree no. 171 dated 18 July 2005 "Recreational boating code and implementation of Directive 2004/44/EC, in conformation of Article 6 of Law no. 172 dated 8 July 2003 (Official Gazette no. 202 dated 31.08.2005 – Ordinary Supplement no. 148);*
- VISTO** il Decreto Ministeriale 18 giugno 2004;
IN VIEW OF *the Ministerial Decree dated 18 June 2004;*
- VISTO** il Dispaccio n. 50277 in data 30 maggio 2006 del Comando Generale del Corpo delle Capitanerie di Porto (Circolare Security n. 08/06);
IN VIEW OF *Despatch no. 50277 dated 30 May 2006 from the Italian Coast Guard Headquarters (Security Circular no. 08/06);*
- VISTO** il "Regolamento per la disciplina della navigazione, degli accosti, della circolazione, del traffico commerciale, dello svolgimento delle attività, dei servizi marittimi e della polizia portuale in genere nel Porto di Pozzallo", approvato con Ordinanza n. 109 datata 01.09.2004;
IN VIEW OF *the "Regulation of navigation, docking, commercial traffic, undertaking of activities, maritime services and general port policing in the Port of Pozzallo" approved with Ordinance no. 109 dated 01.09.2004;*
- VISTA** la propria Ordinanza n. 76/05 in data 12 agosto 2005;
IN VIEW OF *this Command's Ordinance no. 76/05 dated 12 August 2005;*
- CONSIDERATA** la necessità di garantire un adeguato livello di controlli sulle unità da diporto battenti bandiera straniera che scalano il Porto di Pozzallo;
IN CONSIDERATION *of the necessity to guaranty an adequate level of control of foreign recreational craft that call the Port of Pozzallo;*
- VISTI** gli articoli 16, 17, 30, 62, 63, 81 del Codice della Navigazione nonché l'articolo 59 del relativo Regolamento di esecuzione;
IN VIEW OF *Articles 16, 17, 30, 62, 63, 81 of the Navigation Code as well as Article 59 of the Regulation for the implementation of said Code;*

ORDINA
HEREBY ORDERS

Art. 1
(Campo di applicazione)
(Field of application)

La presente ordinanza si applica a tutte le unità da diporto che scalano i porti del Compartimento Marittimo di Pozzallo, battenti bandiera straniera o comunque provenienti da un porto straniero, nonché ai concessionari dei pontili destinati all'ormeggio delle unità da diporto e dei cantieri navali dislocati nell'ambito del Compartimento Marittimo di Pozzallo.

This Ordinance is to all foreign recreational craft that call the ports of the Maritime Compartment of Pozzallo and in any case all craft sailing from a foreign port, as well as concessionaires of piers used for mooring of by recreational craft, and shipyards located in the Maritime Compartment of Pozzallo.

Art. 2
(Documentazione da presentare)
(Required Documentation)

All'atto dell'arrivo in porto, i conduttori delle unità da diporto di cui al precedente articolo 1 o, in mancanza, i concessionari dei pontili o dei cantieri presso cui tali unità da diporto trovano ormeggio depositeranno presso la Capitaneria di Porto di Pozzallo l'allegata "Scheda Notizie", completa di tutte le informazioni in essa richieste.

At the time of arrival in port, skippers of recreational craft as identified in the preceding Article, or, in their absence, the concessionaires of piers or shipyards where said craft are docked, will present the attached "Notice Form", complete of all requested information, to the Harbour Master Office of Pozzallo.

Art.3
(Sanzioni)
(Sanctions)

I contravventori alla presente Ordinanza saranno perseguiti, salvo che il fatto non costituisca reato, ai sensi dell'articolo 1174 del Codice della Navigazione.

Contraveners of the present Ordinance shall be persecuted in accordance with Article 1174 of the Navigation Code, provided the fact does not constitute a crime.

Art.4
(Entrata in vigore)
(Date of application)

La presente ordinanza entra in vigore dalla data odierna. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservare e fare osservare la presente Ordinanza.

The present Ordinance shall come into effect as of the present day. The observation of the present Ordinance is obligatory to whomever it applies.

Pozzallo, 07.07.2006

F.to Il Comandante
C.F. (CP) Luigi GALIOTO

L'originale è stato firmato dal C.te
Il Capo Sezione Tecnica
S.T.V.(CP) Nicola FERRI

MODELLO PER LA COMUNICAZIONE DELLE INFORMAZIONI DI SICUREZZA.

Per tutte le unità da diporto battenti bandiera straniera o provenienti da un porto estero
(Ordinanza n. 51/2006 in data 07.07.2006 della Capitaneria di Porto di Pozzallo)

SECURITY INFORMATION FORM

For all foreign recreational craft or sailing from a foreign port

(Ordinance no. 51/2006 dated 07.07.2006 of the Harbour Master of the Port of Pozzallo)

Particolari relativi all'unità / Craft data					
Nome Unità Name of craft			Nazionalità Flag		
Porto di iscrizione Port of registration			Numero di iscrizione Registration number		
Stazza Lorda Gross Tonnage			Stazza Netta Net Tonnage		
Lunghezza F.T. Overall length			Pescaggio Draft		
Numero alberi Number of masts			Motorizzazione (n. e potenza motori in kw) Number and power of motors (kw)		
Proprietario (generalità complete e recapito) Owner (complete personal data and address)					
Conducente (generalità complete, se diverso dal proprietario) Skipper (complete personal data if different from owner)					
Data/ora d'arrivo Date/time of arrival			Porto di provenienza Sailing Port		
Motivo dell'approdo (Turistico, rifornimento, etc.) Reason for call (recreation, fuelling, etc.)					
Approdo / posto d'ormeggio Mooring place					
Data/ora prevista partenza Estimated date/time of departure			Porto di destinazione Port of destination		
Precedenti approdi in ordine cronologico (a partire dal più recente) Previous calls in chronological order (starting with the most recent)					
No.	Data da Date from	Data a Date to	Paese Country	Porto Port	Approdo (se noto) Mooring place (if known)
1					
2					
3					
4					
5					
Altre informazioni Other informations					
Riportare ogni altra informazione ritenuta utile ai fini della sicurezza marittima State all informations that may regard maritime security					

Elenco persone a bordo List of persons on board				
Nome Unità Name of craft		Nazionalità Nationality		
Porto di iscrizione Port of registration		Numero di iscrizione Registration number		
Data di arrivo Date of arrival		Porto di provenienza Sailing Port		
Data di partenza Date of departure		Porto di destinazione Port of destination		
N	Cognome e nome Surname and first name	Nazionalità Nationality	Luogo e data di nascita Place and date of birth	Passaporto / documento di identità Passport / Id. Document
01				
02				
03				
04				
05				
06				
07				
08				
09				
10				
11				
12				
13				
14				
15				